



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Friday, 9 June 2006 — No. 41

Ten o'clock

President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

PRESENTING (a) Papers
 (b) Reports from committees
 (c) Petitions

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2

ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

- (1) Report from the Select Committee on the Election Act, which held public hearings within the framework of a general consultation and special consultations on the draft bill on the Election Act. The report contains recommendations.

Report tabled **31 May 2006**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **15 June 2006**.

- (2) Report from the Committee on Transportation and the Environment, which held public hearings within the framework of special consultations with reference to the discussion paper entitled "Road safety in Québec: the use of cell phones while driving, excessive speed, motorcyclists and winter conditions". The report contains 16 recommendations.

Report tabled **8 June 2006**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **23 June 2006**.

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

General Consultation

Passage in Principle

Committee Stage

(3) Bill 1

An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund

Introduced by the Minister of Finance 9 May 2006

Passed in principle **23 May 2006**, and

Referred to the Committee on Public Finance

- (4) Bill 2
Legal Time Act
Introduced by the Minister of Justice 20 March 2006
Passed in principle **5 April 2006**, and
Referred to the Committee on Institutions
- (5) Bill 8
An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Families, Seniors and the Status of Women
26 April 2006
Passed in principle **7 June 2006**, and
Referred to the Committee on Social Affairs
- (6) Bill 9
An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles
Introduced by the Minister for Transport 12 April 2006
Passed in principle 26 May 2006
Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled **5 June 2006**
- (7) Bill 11
An Act to amend the Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec
Introduced by the Minister of Culture and Communications 9 May 2006
Passed in principle **26 May 2006**, and
Referred to the Committee on Culture
- (8) Bill 12
An Act to amend the Act respecting the Bureau d'accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs du Québec
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food Québec
9 May 2006
Passed in principle **8 June 2006**, and
Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food
- (9) Bill 16
An Act to amend the Act respecting Cree, Inuit and Naskapi Native persons and other legislative provisions
Introduced by the Minister for Native Affairs 27 April 2006
Passed in principle **7 June 2006**, and
Referred to the Committee on Institutions

(10) Bill 17

An Act respecting contracting by public bodies

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 11 May 2006

Passed in principle **7 June 2006**, and

Referred to the Committee on Public Finance

(11) Bill 21

An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions 9 May 2006

Passed in principle **30 May 2006**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(12) Bill 22

An Act to amend the Election Act to encourage and facilitate voting

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 11 May 2006

Passed in principle **6 June 2006**, and

Referred to the Committee on Institutions

(13) Bill 23

An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 3 May 2006

Passed in principle **7 June 2006**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(14) Bill 24

An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting the Ministère du Revenu

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food 9 May 2006

Passed in principle **24 May 2006**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food

(15) Bill 25

An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Justice 9 May 2006

Passed in principle **8 June 2006**, and

Referred to the Committee on Institutions

(16) Bill 76

An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions
11 November 2004

Passed in principle **31 May 2005**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(17) Bill 88

Private Security Act

Introduced by the Minister of Public Security 16 December 2004

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled
18 October 2005

Passed in principle **31 May 2006**, and

Referred to the Committee on Institutions

(18) Bill 89

An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions

Introduced by the Minister of Health and Social Services 16 December 2004

Passed in principle 14 April 2005

Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled **6 June 2006**

(19) Bill 99

An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 3 May 2005

Passed in principle **3 June 2005**, and

Referred to the Committee on Labour and the Economy

Report Stage

(20) Bill 7

An Act to amend the Chartered Accountants Act

Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 13 April 2006

Passed in principle 16 May 2006

Report from the Committee on Public Finance tabled **7 June 2006**

(21) Bill 14

An Act to amend the Professional Code as regards the issue of permits

Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 10 May 2006

Passed in principle 1 June 2006

Report from the Committee on Institutions tabled **5 June 2006**

(22) Bill 20

An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Culture et des Communications

Introduced by the Minister of Culture and Communications 10 May 2006

Passed in principle 26 May 2006

Report from the Committee on Culture tabled **8 June 2006**

(23) Bill 86

An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information 16 December 2004

Passed in principle 5 April 2005

Report from the Committee on Culture tabled **2 June 2006**

(24) Bill 125

An Act to amend the Youth Protection Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister for Youth Protection and Rehabilitation 20 October 2005

Passed in principle 2 November 2005

Report from the committee (hearings) tabled 20 March 2006

Report from the Committee on Social Affairs tabled **8 June 2006**

Passage

(25) Bill 4

An Act to amend the Act respecting the Office Québec-Amériques pour la jeunesse and the Act respecting the Office franco-québécois pour la jeunesse
Introduced by the Minister of International Relations and Minister responsible for La Francophonie 4 April 2006

Passed in principle 18 May 2006

Report from the Committee on Institutions adopted **8 June 2006**

(26) Bill 15

An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Revenue 9 May 2006

Passed in principle 30 May 2006

Report from the Committee on Public Finance adopted **2 June 2006**

(27) Bill 19

An Act to establish the Sports and Physical Activity Development Fund

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports
10 May 2006

Passed in principle 26 May 2006

Report from the Committee on Planning and the Public Domain adopted
8 June 2006

(28) Bill 26

An Act to amend the Act respecting the National Assembly and the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly

Introduced by the Government House Leader and Minister of Public Security 11 May 2006

Passed in principle 8 June 2006

Report from the Committee of the whole adopted **8 June 2006**

(29) Bill 80

An Act to amend the Police Act

Introduced by the Minister of Public Security 11 November 2004

Passed in principle 30 November 2004

Report from the Committee on Institutions adopted **31 May 2006**

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(30) Bill 190

An Act respecting the procedure for selecting persons to be appointed by the National Assembly and amending the Act respecting the National Assembly
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **6 April 2006**

(31) Bill 191

An Act to provide a fixed date for the election of Members of the National Assembly as of 16 April 2007
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **9 December 2004**

(32) Bill 193

An Act to amend the Auditor General Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **13 December 2005**

(33) Bill 194

An Act to amend the Supplement Pension Plans Act
Introduced by the Member for Richelieu **28 March 2006**

(34) Bill 195

An Act to again amend the Auditor General Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **5 June 2006**

(35) Bill 198

An Act to amend the Act respecting labour standards
Introduced by the Member for Lotbinière **17 June 2004**

(36) Bill 199

An Act to amend the Transport Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **20 October 2004**

(37) Bill 390

An Act to prohibit the distribution of non-biodegradable plastic bags
Introduced by the Member for Lac-Saint-Jean 27 April 2005
Resuming the debate adjourned in the name of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **11 May 2005**

(38) Bill 391

An Act to amend the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **3 May 2005**

(39) Bill 392

An Act to proclaim the International Day of Peace
Introduced by the Member for Mercier **18 May 2005**

Committee Stage

(40) Bill 197

An Act to facilitate organ donation
Introduced by the Member for Viau 16 December 2004
Passed in principle **19 April 2005**, and
Referred to the Committee on Social Affairs

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(41) Bill 200

An Act respecting Ville de Québec
Introduced by the Member for Charlesbourg **9 May 2006**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(42) Bill 201

An Act respecting Municipalité de Pointe-à-la-Croix
Introduced by the Member for Matane **9 May 2006**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(43) Bill 202

An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu
Introduced by the Member for Saint-Jean **9 May 2006**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(44) Bill 204

An Act to amend the Act respecting the Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu
Introduced by the Member for Chicoutimi **11 May 2006**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(45) Bill 205

An Act respecting Municipalité de Cacouna
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **6 June 2006**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(46) Bill 231

An Act respecting Ville de Portneuf
Introduced by the Member for Portneuf **12 May 2005**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(47) Bill 233

An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles
Introduced by the Member for La Peltre **19 October 2005**, and
Referred to the Committee on Institutions

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

(48) 15 March 2006

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 25 March 2006.

(49)30 March 2006

Motion by the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information:

THAT the National Assembly strongly denounce the most recent approach of the Conseil de la souveraineté to publish and distribute a so-called pedagogical manual entitled "Parlons de souveraineté à l'école", intended for all workers in the Québec education network and aiming to promote Québec independence in schools;

THAT the National Assembly reiterate the fundamental principle that the education sector not be used for political propaganda purposes or partisan approaches.

(50)7 June 2006

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment, signed at Cape Town (South Africa) on 16 November 2001.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 18 June 2006.

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Bill 6

An Act to amend the Act respecting the Barreau du Québec
Adopted **8 June 2006**

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

*The detailed calendar of the proceedings of each committee
is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

Statutory Order

- Hearing of the Deputy Minister of Government Services, the President and Director General of Services Québec and the Deputy Minister of Employment and Social Solidarity concerning e-government services (chapter 3, Report from the Auditor General, volume II, 2004-2005).
- Hearing of the Deputy Minister of International Relations concerning its 2004-2005 annual management report.
- Hearing of the Deputy Minister of Families, Seniors and the Status of Women concerning its 2004-2005 annual management report.

Order in compliance with the Standing Orders

Verification of the Financial Commitments:

-Public Trustee.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- Bill 2**, Legal Time Act (Order of reference given on 5 April 2006).
- Bill 16**, An Act to amend the Act respecting Cree, Inuit and Naskapi Native persons and other legislative provisions (Order of reference given on 7 June 2006).
- Bill 22**, An Act to amend the Election Act to encourage and facilitate voting (Order of reference given on 6 June 2006).
- Bill 25**, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions (Order of reference given on 8 June 2006).
- Bill 88**, Private Security Act (Order of reference given on 31 May 2006).
- Bill 233**, An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles (Order of reference given on 19 October 2005).

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Consideration of Bills:

- Bill 1**, An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund (Order of reference given on 23 May 2006).
- Bill 17**, An Act respecting contracting by public bodies (Order of reference given on 7 June 2006).

Statutory Order

- Hearing of the Lobbyists Commissioner as regards its annual activity reports ending on 31 March 2003, 2004, 2005.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration:

- Investissement Québec.

Order of initiative

- Investor protection in Québec.

- Transparency of public finance.
- Implementation of the Agence nationale d'encadrement du secteur financier.

COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS

Order of reference

Consideration of Bills:

- Bill 8**, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and other legislative provisions (Order of reference given on 7 June 2006).
- Bill 89**, An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions (Order of reference given on 14 April 2005).
- Bill 197**, An Act to facilitate organ donation (Order of reference given on 19 April 2005).

General Consultation:

- Guaranteeing Access Meeting the challenges of equity, efficiency and quality* plus an online additional consultation (Order of reference given on 15 March 2006).

Statutory Order

-Examination of the 2002-2003 annual reports of the following regional health and social services boards: Laurentides, Côte-Nord, Montérégie (referred 21 October 2003); Québec (referred 23 October 2003); Saguenay—Lac-Saint-Jean, Montréal-Centre, Abitibi-Témiscamingue, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Laval, Lanaudière (referred 18 December 2003).

-Examination of the 2003-2004 annual reports of the following Local Health and Social Services Network Development Agencies: Abitibi-Témiscamingue, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Laurentides, Lanaudière, Mauricie et Centre-du-Québec, Estrie, Côte-Nord, Laval (referred 19 October 2004); Montérégie (referred 4 November 2004); Capitale nationale, Bas-St-Laurent, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Outaouais, Chaudière-Appalaches (referred 16 December 2004); Montréal (referred 15 March 2005); of the Nunavik regional health and social services board (referred 23 November 2004) and of the Baie-James regional health and social services center (referred 16 December 2004).

-Examination of the 2004-2005 annual management reports of the following Local Health and Social Services Network Development Agencies: Abitibi-Témiscamingue, Laurentides, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie (referred 19 October 2005); Bas-St-Laurent, Capitale nationale, Laval, Côte-Nord (referred 26 October 2005); Montréal, Chaudière-Appalaches, Nunavik, Estrie, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine (referred 9 November 2005); Lanaudière (referred 8 December 2005); Outaouais, Baie-James, Montérégie (revised version) (referred 15 March 2006).

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Order of reference

Consideration of Bills:

-**Bill 99**, An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River (Order of reference given on 3 June 2005).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration:

-Commission de la santé et de la sécurité du travail.
-Commission des lésions professionnelles.

Statutory Order

-Hearing of the Bureau d'évaluation médicale.

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD

Order of reference

Special Consultations:

-**Bill 24**, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting the Ministère du Revenu (Order of reference given on 23 May 2006).

Consideration of Bills:

-**Bill 12**, An Act to amend the Act respecting the Bureau d'accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs du Québec (Order of reference given on 8 June 2006).

-**Bill 24**, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting the Ministère du Revenu (Order of reference given on 24 May 2006).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration:

-Financière agricole du Québec.

Order of initiative

-Hearing of the Union des producteurs agricoles and of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on the Committee report on the emerging issues in the bio-food industry.

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

-**Bill 21**, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs (Order of reference given on 30 May 2006).

-**Bill 76**, An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions (Order of reference given on 31 May 2005).

-**Bill 200**, An Act respecting Ville de Québec (Order of reference given on 9 May 2006).

-**Bill 201**, An Act respecting Municipalité de Pointe-à-la-Croix (Order of reference given on 9 May 2006).

-**Bill 202**, An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu (Order of reference given on 9 May 2006).

-**Bill 204**, An Act to amend the Act respecting the Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu (Order of reference given on 11 May 2006).

-**Bill 205**, An Act respecting Municipalité de Cacouna (Order of reference given on 6 June 2006).

-**Bill 231**, An Act respecting Ville de Portneuf (Order of reference given on 12 May 2005).

Statutory Order

-Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

COMMITTEE ON EDUCATION

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration:

- Commission d'évaluation de l'enseignement collégial.

Statutory Order

- Hearing of the directors of 18 university-level educational institutions pursuant to the *Act respecting educational institutions at the university level*.

Order of initiative

- Natives' school success.

COMMITTEE ON CULTURE

Order of reference

Consideration of Bills:

- Bill 11**, An Act to amend the Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec (Order of reference modified on 7 June 2006).

Consideration of Bills:

- Bill 11**, An Act to amend the Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec (Order of reference given on 26 May 2006).

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

Consideration of Bills:

- Bill 9**, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles (Order of reference given on 26 May 2006).
- Bill 23**, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities (Order of reference given on 7 June 2006).

Order in compliance with the Standing OrdersSurveillance of the public administration:

- Kativik Environmental Quality Commission.
- Evaluation Committee (James Bay Environmental Quality).
- Review Committee (James Bay Environmental Quality).

Order of initiative

- The impact of the climatic warming in Northern Québec.

SELECT COMMITTEE**Order of reference**

Consideration of the draft bill replacing the *Election Act* (Order of reference given on 15 June 2005).

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

(a) 8 June 2006

An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions - *Minister of Finance.*

(b) 8 June 2006

An Act to amend the Act respecting the Société nationale du cheval de course - *Minister of Finance.*

Private Members' Bills

(c) 14 March 2006

An Act to amend the Labour Code – *Member for Rivière-du-Loup.*

Private Bills

(d) 10 May 2006

An Act respecting Ville de Saint-Jérôme - *Member for Prévost.*

Interpellations

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME

(aa) An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances - *Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor.*